

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Sitaigou Village Tibetan Collection/ Sgrol dkar skyid 四台沟村藏族的采集/卓格吉 མི་ཐེང་གུ་ཐེང་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚལ་སྤྱད། སྒྲོལ་དཀར་སྒྱིད།
Tape No. / Track / Item No.	Sitaigou Tibetan Folk Song 3.WAV
Length of track	00:01:52
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Auspiciousness 吉祥 རྟེན་འབྲེལ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	The meaning of the song is if people wish for a happy future, they will get it. People sing this song at celebratory gatherings. 这首歌的意思是如果人们希望快乐的未来，他们将会得到。人们在聚会庆祝的时候唱这首歌。 སྤྱི་འདི་ནང་དོན་ནི་གལ་ཏེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོལ་ཐུན་པའི་མ་འོངས་པ་ཞིག་ལ་རེ་སྒྲོན་བྱས་ན་ཁོ་ཚོར་འཕྲོད་མེད་པ་དང་སྤྱི་འདི་ནི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དགའ་སྟོན་གྱི་དུས་སུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	July 2008 二零零八年七月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བདུན་པ།
Place of recording	Sitaigou Village, Tanshanling Town, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Wuwei City, Gansu Province, PR China. 中国甘肃省武威市天祝藏族自治县炭山岭镇四台沟村 གྲུང་གོའི་ཀན་སུ་ཁྱེད་ཆེན་མཆོད་ཐུང་པེ་གོང་ཁྱེད་དཔའ་རིས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཐན་རྩན་ལེན་གོང་དལ་མི་ཐེང་གུ་ཐེང་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Pad ma tshe ring, 26 years old, male, Sitaigou Village, Tianzhu County, Gansu Province, PR China. 白玛才让、二十六岁、男，中国甘肃省天祝县四台沟村 པདྨ་ཆེ་རིང་། ལོ་ཉི་ཤུ་ཉེར་དུག་ ཕོ། གྲུང་གོའི་ཀན་སུ་ཁྱེད་ཆེན་དཔའ་རིས་རྫོང་མི་ཐེང་གུ་ཐེང་བ།
Language of recording	Amdo Tibetan 安多藏语

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྒྲོག་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	吧 拜便爸 柳 才稗 绊半 串罢邦 稗扳 扳霸伴 伴蠢办 拜便 比爸邦 邦 第邦 比 拜便爸 册 扳 伴柏半 编 罢等罢邦 碛 扳 册 拜便邦 澈拜 编 伴倒扳邦 编 爸 爸 兵 稻爸 稗罢邦 编 但 淬 册 挨 锤 庇 春罢 才稗 淬 敞爸邦 白 邓 搬财 吹 荡邦 编 罢等罢邦 碛 扳 第 便 罢凳 邓 搬 摆罢 编 闹稗 八 吹 扳档 罢爸 稗爸 编 扳败伴 般 锤 庇 春罢 才稗 淬 敞爸邦 白 白罢 扳车 颁 瓣爸 猜稗 编 罢等罢邦 碛 扳 第 便 荡 编 闹稗 伴蠢办 第拜喇